



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/HBP/119/Add.1  
17 November 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ

Добавление

ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ МИНИСТРОВ  
(Женева, 19 сентября 2000 года)

РЕЗЮМЕ

Совещание министров по вопросам жилья и пространственного планирования состоялось в Женеве 19 сентября 2000 года под эгидой Комитета ЕЭК по населенным пунктам.

Министры и главы делегаций из 37 стран - членов ЕЭК обсудили и приняли Стратегию ЕЭК в области устойчивого качества жизни в населенных пунктах в XXI веке; главная цель состояла в том, чтобы дать Комитету ЕЭК по населенным пунктам разработанные на высоком уровне принципиальные руководящие указания для его будущей работы в целях содействия устойчивому развитию населенных пунктов, обеспечения экономического и социального процветания, оказания поддержки демократическим методам управления и повышения качества жизни всего населения в регионе ЕЭК. Стратегия отражает точку зрения правительств ЕЭК о том, что условия жизни и проблемы в городах носят многомерный характер и должны рассматриваться в более широком контексте социально-экономического развития, охраны окружающей среды, укрепления мира и безопасности. По мнению участников, Стратегия может помочь ЕЭК при определении областей конкретной компетенции для решения задач в области населенных пунктов на основе комплексного подхода, одновременно с этим обеспечивая синергизм в рамках ЕЭК и с другими международными организациями.

Министры приняли Заявление министров (приложение). В Заявлении признается, что большие и малые города играют важную роль в накоплении знаний и экономическом развитии. В нем также признается, что проблемы глобальной экологической среды не могут быть решены без улучшения экологических показателей в городских районах. В нем подчеркивается необходимость дальнейшего реформирования градостроительного и жилищного секторов посредством обеспечения эффективного правового, экономического и институционального потенциала органов власти в центре и на местах, а также условий для государственных и частных инвестиций в обустройство городской среды. Министры призвали Комитет ЕЭК по населенным пунктам содействовать дальнейшему обмену опытом между всеми странами - членами ЕЭК в области оптимального управления и управленческой практики в вопросах городского планирования и обустройства территории, а также обмену информацией по оптимальным методам в рамках программной деятельности Комитета.

Они также постановили, что Заявление и Стратегия составят вклад ЕЭК в проведение специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по обзору и оценке прогресса в глобальном осуществлении Повестки дня Хабитат, а также будут способствовать расширению сотрудничества между ЕЭК и Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ЦНПООН).

### Введение

1. Совещание министров состоялось во Дворце Наций в Женеве (Швейцария) 19 сентября 2000 года.
2. В работе Совещания приняли участие министры и представители из следующих стран: Австрии, Албании, Армении, Беларуси, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Мальты, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
3. На Совещании присутствовал представитель Европейской комиссии.
4. На Совещании был представлен Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ЦНПООН). В работе Совещания также приняли участие следующие неправительственные организации (НПО): Совет местных органов власти городов и районов Европы, Институт исследований по проблемам окружающей среды, Международная федерация по жилищному строительству и городскому планированию, Международная федерация маклеров по недвижимому имуществу, Международное общество специалистов по планировке городов и городских районов, Международный

союз арендаторов, Международный союз по недвижимой собственности и Всемирная ассоциация по координации деятельности городских и местных органов власти.

5. На Совещании также присутствовали члены Консультативной сети по вопросам управления жилищным фондом и городским хозяйством Комитета ЕЭК по населенным пунктам.

## I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание открыл Председатель Комитета ЕЭК по населенным пунктам г-н Дж. Зеттер (Соединенное Королевство).

7. С приветственным словом к участникам обратилась Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций г-жа Д. Хюбнер. Она отметила, что проблемы городов в регионе и в других частях мира не могут быть решены просто путем их признания. Требуются новые идеи, новые национальные и региональные стратегии, новая политика и новые инструменты для их осуществления. Несмотря на существующие в регионе ЕЭК различия, можно преследовать одинаковые цели и решать аналогичные задачи, используя при этом самые разнообразные подходы и инструменты. Г-жа Хюбнер упомянула стратегию ЕЭК в области устойчивого качества жизни в населенных пунктах в XXI веке, которая послужит полезным ориентиром для будущей деятельности Комитета ЕЭК по населенным пунктам.

8. Председателем и заместителем Председателя были избраны соответственно г-жа Беверли Хьюз (Соединенное Королевство), помощник государственного секретаря по связям с парламентом, Департамент окружающей среды, транспорта и регионов, и г-н Ласло Миклош (Словакия), министр охраны окружающей среды.

## II. ОБСУЖДЕНИЕ СТРАТЕГИИ ЕЭК И ПРИНЯТИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ МИНИСТРОВ

9. Г-н Дж. Зеттер представил Стратегию ЕЭК в области устойчивого качества жизни в населенных пунктах в XXI веке (HBP/1999/4/Rev.1).

10. В ходе обсуждения министры и их представители обменялись мнениями в отношении содержания Стратегии и ее привязки к национальным стратегиям, политике, целям и задачам. Они определили основные тенденции и факторы, оказывающие влияние на населенные пункты, и выдвинули целый ряд целей и задач, которым Комитету следует уделить внимание.

11. Исполнительный директор ЦНПООН (Хабитат) г-жа А. Тибайджука рассказала о процессе, предшествующем проведению мероприятия "Стамбул+5", и о деятельности по налаживанию партнерства и дальнейшему содействию осуществлению Повестки дня Хабитат. Она отметила, что Стратегия ЕЭК представляет собой важный шаг на пути будущего осуществления Повестки дня Хабитат в регионе ЕЭК.

12. Совещание приняло Стратегию в качестве руководства для использования Комитетом ЕЭК по населенным пунктам в процессе составления и адаптации его будущей программы работы. Совещание также приняло Заявление министров (см. приложение ниже).

### III. ВЫВОДЫ, СДЕЛАННЫЕ В ХОДЕ ОБСУЖДЕНИЯ СТРАТЕГИИ ЕЭК

13. Концепция устойчивого развития населенных пунктов заключается в построении устойчивых общин. В ходе этого процесса необходимо обеспечить сбалансированность социальных, экономических и экологических потребностей и их удовлетворение.

14. Рациональное демократическое управление. Необходимо провести децентрализацию системы управления и создать мощные местные структуры управления. Существует целый ряд различных путей достижения децентрализованного и демократического управления, таких, как поощрение транспарентности, добросовестности, подотчетности и эффективности и содействие более широкому вовлечению в этот процесс граждан и общин. Оптимальное управление также предполагает активную роль частного сектора как источника возможностей, специальных знаний в области финансирования и рыночных потребностей и механизмов. Самой надежной основой для демократического процесса принятия решений и успешного развития является партнерство между государственным сектором, частным сектором, добровольцами и местным населением.

15. Комплексный подход. Для обеспечения устойчивого развития поиск решений проблем, связанных с населенными пунктами, надлежит вести на основе комплексного подхода. Это означает не только учет физических условий, но и обеспечение равновесия между социальными, экономическими, культурными и экологическими факторами (см. также пункт 13 выше). Поэтому пять задач Стратегии ЕЭК нельзя рассматривать по отдельности; их нужно решать совместно на основе комплексного подхода, а также увязывать с другой деятельностью ЕЭК. Такой комплексный подход может также оказать помощь в обеспечении сбалансированного территориального распределения населенных пунктов. Страны сталкиваются с весьма различными проблемами и вопросами,

связанными с территориальным распределением, ввиду сложившихся исторических, географических, экономических и демографических факторов, включая миграцию. Однако сельское и городское население стремится к одинаковому качеству жизни. Поэтому пространственно-территориальное планирование должно носить более стратегический характер и осуществляться на региональном уровне, с тем чтобы можно было повсеместно обеспечить равный доступ к услугам, а также изучить взаимосвязи между сельскими и городскими зонами в рамках конкретного региона.

16. Реформы в секторе городского жилищного хозяйства. Применительно ко всем странам, и в особенности к странам, находящимся на переходном этапе, реформа жилищного сектора является одним из ключевых элементов в системе национальной экономики и создает основу для улучшения обеспеченности жильем. В ряде стран центральную роль играет законодательство, однако само по себе оно не является достаточным. Для его реализации и контроля за исполнением требуется отлаженная институциональная структура. Социальное жилье представляет собой важный элемент жилищной политики, и существует целый ряд различных подходов к решению этого вопроса. Однако необходимо обеспечить более эффективную интеграцию нового социального жилья и частного жилья.

17. Социальное сплочение представляет собой тему, лежащую в основе многих вопросов, таких, как возрождение городов, демократическое управление и участие граждан. Все наши действия должны быть направлены на вовлечение в жизнь общества всех слоев, в особенности женщин и представителей этнических меньшинств, а также обеспечение достойного качества жизни для всех граждан. Цель состоит в том, чтобы каждый имел возможность реализовать свой потенциал посредством получения доступа к высококачественным коммунальным услугам, образованию и занятости, приемлемому жилью и благоприятной местной окружающей среде.

18. Совершенствование рынков земельной собственности и недвижимости. Регистрация земель представляет собой один из актуальных вопросов для всех стран, независимо от того, внедряют ли они новые системы регистрации или обновляют и модернизируют уже имеющиеся системы. Регистрация земель закладывает основу для эффективного территориально-пространственного планирования, охраны государственной собственности, включая экологически уязвимые районы обеспечения мобильности населения и развития рынков недвижимости и жилья.

19. Будущая роль Комитета ЕЭК по населенным пунктам. Проведенное обсуждение свидетельствует о пользе обмена идеями по важным вопросам политики, а также показывает, что Комитет делает нечто большее, чем простое распространение идей.

Он достигает результатов. Очевидно, что в своей деятельности Комитет пользуется активной поддержкой. Сегодня страны-члены должны определиться в отношении тех видов деятельности, на которых Комитету следует сосредоточить свои самые активные усилия в предстоящие годы и которые должны быть отражены в его программе работы. Наконец, Стратегия представляет собой ценный вклад в процесс "Стамбул+5".

#### IV. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

20. Г-жа Б. Хьюз подытожила основные вопросы, поднятые министрами и их представителями в ходе обсуждения, выразила признательность участникам за их вклад и объявила совещание закрытым.

## Приложение

### ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ ОБ ОБЕСПЕЧЕНИИ УСТОЙЧИВОГО УЛУЧШЕНИЯ УСЛОВИЙ ЖИЗНИ В РЕГИОНЕ ЕЭК В XXI ВЕКЕ

#### Введение

1. Условия жизни в городах и сельской местности составляют необходимую часть национальной и международной политики, направленной на обеспечение экономического, социального и культурного развития, охраны окружающей среды, укрепления мира и безопасности и должны учитывать потребности устойчивого развития. В настоящее время существует больше надежды на то, что новый мир может быть построен на принципах солидарности и сотрудничества в рамках стран и между странами.
2. Европейская интеграция и переходный процесс в центральной и восточной Европе вызывают у народов государств – членов ЕЭК ощущение широких возможностей и, несомненно, вселяют в них новые надежды. Более высокое качество жизни будет достигнуто в том случае, если глобальный и комплексный подходы и стратегии устойчивого развития на местах можно будет реализовать конкретным и заслуживающим доверия образом благодаря сотрудничеству в рамках новых партнерских отношений на всех уровнях с участием различных социальных партнеров.
3. Исключительно важно, чтобы опытом демократических обществ в плане снижения неравенства, борьбы против социального отчуждения и территориальной сегрегации, в частности в плане обращения вспять кумулятивных процессов, направленных на обнищание и маргинализацию некоторых районов, и в плане поощрения и укрепления устойчивого развития городов, обеспечения доступным по стоимости жильем, осуществления прав на недвижимую собственность и поддержки демократических ценностей, могли воспользоваться люди, проживающие во всех частях этого региона. В этой связи Комитет ЕЭК по населенным пунктам является одним из ключевых форумов международного сотрудничества в регионе ЕЭК для обмена мнениями, опытом и наилучшими практическими методами, а также для выработки рациональных подходов к решению проблем городских и сельских населенных пунктов и разработки новаторских и устойчивых стратегий и программ.

## ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ

4. Перед странами ЕЭК стоят масштабные задачи по содействию проведению реформ в жилищном секторе. Предварительным условием достижения социальной справедливости, улучшения качества жизни и укрепления роли семьи на недискриминационной основе является обеспечение всех граждан адекватным и доступным по стоимости жильем\*.

В сотрудничестве с основными партнерами правительствам необходимо разработать и осуществить на практике стратегии, которые устанавливали бы соответствующие целевые задания для государственного сектора при одновременном гибком и инновационном использовании рынков. Налицо необходимость управления системой населенных пунктов и их развития на устойчивой основе, увеличения объемов строительства жилья лучшего качества и создания новой инфраструктуры, обеспечения адекватных услуг без чрезмерного расширения городов и модернизации существующего жилищного фонда на основе эффективного использования ресурсов.

5. В большинстве стран ЕЭК финансирование жилищного строительства является в настоящее время составной частью более крупного рынка капитала и во все более широких масштабах опирается на средства, поступающие из частного сектора.

Вследствие этого жилищный сектор вынужден конкурировать с другими секторами в поисках капиталовложений. Тем не менее правительства в центре продолжают играть в этом отношении существенную роль, обеспечивая граждан приемлемым и доступным по стоимости жильем путем внедрения различных видов государственных программ ипотечного жилищного кредитования и программ субсидирования.

6. В целях обеспечения адекватного и доступного по стоимости жилья для всех важно поддерживать надлежащее равновесие между частным сектором жилья и сектором жилья, финансируемым государством. Распределение ответственности между государственным и частным секторами варьируется в зависимости от страны и целей жилищной политики, институциональной системы и жизнестойкости учреждений и участников. В любом случае существует необходимость вклада государственного сектора в создание нормативной базы, осуществление контроля за экономическими инструментами и корректировку сбоев в работе рынка, а также в принятие различных видов мер в целях содействия доступу к адекватному жилью и услугам для тех групп населения, проблемы которых не могут быть решены только за счет рыночных механизмов.

---

\* Делегация Польши не поддержала эту формулировку.



7. Для обеспечения устойчивого развития населенных пунктов с экономической, социальной, культурной и экологической точек зрения нужен комплексный плановый подход на национальном, региональном и местном уровнях. В этой связи особо важная роль в деле сведения к минимуму последствий природных бедствий для населенных пунктов отводится мерам по предупреждению, смягчению и реагированию.
8. Основным инструментом повышения качества жизни в больших и малых городах является их реконструкция. Возрождение городских районов требует значительных финансовых средств. В этой связи необходимо выявлять новые источники финансирования посредством налаживания партнерских отношений между государственным и частным секторами. Внимание должно обращаться на использование поступлений от приватизации на государственное инвестирование в жилье и доходов от аренды на коммерческих условиях в качестве источника средств финансирования жилищных кредитов в порядке прямого или залогового обеспечения, а также на привлечение средств от использования нежилищного фонда, которые способствовали бы обеспечению более полного покрытия затрат на реконструкцию домов без выселения проживающих в них людей.
9. Важнейшие вопросы заключаются в том, каким образом добиться более высоких показателей состояния окружающей среды и разрешить противоречие между потребностями развития и сохранением сельских районов, больших и малых городов, прежде всего нашего культурного наследия. Существующие ныне населенные пункты, памятники и исторические места обеспечивают нашу связь с прошлым, дают уроки на будущее и образуют тот контекст, в рамках которого должно идти дальнейшее развитие. Во многих странах жилые районы обладают исторической ценностью и требуют к себе соответствующего отношения. Улучшение экологических показателей в городах в огромной степени зависит от комплексных действий, охватывающих экономические, социальные, культурные и экологические вопросы.
10. Необходимо создать такую правовую основу, регулирующую земельные отношения и отношения собственности, которая признавала бы права и обязанности отдельных граждан и в то же время диктовала необходимость учета общих интересов образуемой этими гражданами более широкой общности. Оптимальное управление земельными ресурсами способствует созданию активно действующего рынка недвижимой собственности и продуктивному и устойчивому землепользованию. Оно создает условия для гарантированного владения недвижимостью и землей и развития ипотечного рынка, от которых зависит функционирование экономики. В этой связи представляется необходимым разработать принципы, которые содействовали бы равноправному и

действенному доступу к собственности всех граждан как в городских районах, так и в сельской местности, при учете национальных и местных потребностей и интересов.

11. Оптимальное управление на местном уровне должно содействовать выработке демократических подходов. Это предполагает вовлечение в этот процесс граждан в целях формирования у них осознанного отношения к индивидуальным и общественным потребностям и обязанностям и налаживание партнерских отношений между государством и местными органами власти и всеми субъектами, участвующими в этой деятельности, такими, как НПО и частный сектор. Особое внимание следует обращать на проблемы нищеты и социального отчуждения, в частности в отношении тех, кто подвергается такому отчуждению по признаку пола или этнического происхождения.

12. У стран ЕЭК разная история, разная культура и в разной степени обустроенная городская среда, однако их объединяет общее стремление к социальной справедливости, экономическому развитию и защите окружающей среды. Поэтому они должны сотрудничать и обмениваться информацией и опытом. Сопоставление различных видов практики и точек зрения поможет им лучше понять те меры, которые необходимо принять в целях решения имеющихся проблем и реализации открывающихся возможностей. В этой связи

**МЫ, МИНИСТРЫ И ГЛАВЫ ДЕЛЕГАЦИЙ, УЧАСТВУЮЩИЕ В РАБОТЕ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ КОМИТЕТА ЕЭК ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ, ПРОХОДЯЩЕЙ В ЖЕНЕВЕ 19 СЕНТЯБРЯ 2000 ГОДА,**

сознавая, что глобализация, европейская интеграция и процессы преобразований в центральной и восточной Европе глубоко затрагивают социальную ткань в регионе ЕЭК и будут и впредь оказывать такое воздействие вследствие одновременного усиления конкуренции и создания новых возможностей и задач для сотрудничества между городами любых масштабов,

будучи убеждены, что политика содействия социальному сплочению и обеспечению безопасности в населенных пунктах в значительной мере способствует политической стабильности и урегулированию конфликтов,

учитывая наблюдаемые в регионе демографические тенденции, характерной особенностью которых является старение населения и увеличение миграционных потоков всех видов,

признавая, что, особенно в тех случаях, когда полномочия и ресурсы переданы местным органам власти, большие и малые города играют важную роль в накоплении знаний и экономическом развитии, а также как места сосредоточения капиталовложений в коммерческую собственность и жилье с их социальной, культурной и технической инфраструктурой,

признавая также, что проблемы глобальной экологической среды не могут быть решены без улучшения экологических показателей в городских районах во всех частях региона ЕЭК,

памятуя о необходимости дальнейшего реформирования градостроительного и жилищного секторов посредством обеспечения эффективного правового, экономического и институционального потенциала органов власти в центре и на местах, а также условий для государственных и частных инвестиций в обустройство городской среды,

1. подчеркиваем важность устойчивого развития городов, включая устойчивые программы в области жилья и строительства, а также устойчивую стратегию развития транспорта, и изменяющихся структур потребления и производства в регионе ЕЭК для постепенного изменения сложившихся подходов на всех уровнях управления, а также со стороны отдельных граждан и деловых кругов;
2. принимаем на себя обязательство содействовать разработке четко сбалансированной жилищной политики в сотрудничестве с ключевыми партнерами в целях обеспечения адекватного и доступного по стоимости жилья для всех и подчеркиваем важность наличия нормально функционирующего рынка жилья и тот факт, что без надлежащих государственных мер невозможно достичь целей жилищной политики;
3. поддерживаем деятельность ЕЭК в области управления землепользованием, направленную на модернизацию или создание эффективных систем регистрации прав частной собственности на землю и сделок на рынке недвижимости;
4. принимаем решение содействовать дальнейшему обмену опытом между всеми странами - членами ЕЭК в области оптимального управления и управленческой практики в вопросах городского планирования, обустройства территории и жилищного строительства, а также обмену практическими методами, которые зарекомендовали себя с наилучшей стороны;

5. принимаем разработанную ЕЭК Стратегию в области устойчивого качества жизни в населенных пунктах в XXI веке, с тем чтобы Комитет ЕЭК по населенным пунктам мог использовать ее в качестве основы при подготовке его будущих программ работы в целях содействия устойчивому развитию населенных пунктов в регионе ЕЭК, обеспечения экономического и социального процветания, оказания поддержки демократическим методам управления и повышения качества жизни всего населения;

6. постановляем, что настоящее заявление и Стратегия ЕЭК составят вклад ЕЭК в проведение специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по обзору и оценке прогресса в глобальном осуществлении Повестки дня Хабитат и станут основой для дальнейшего сотрудничества между ЕЭК и ЦНПООН (Хабитат);

7. ожидаем, что процесс "Стамбул + 5" позволит расширить круг лиц, заинтересованных в Повестке дня Хабитат, а также четко определить успехи, неудачи и трудности в ее осуществлении, с тем чтобы должным образом направить дальнейшую работу и усилить диалог по вопросам политики и обмен эффективными видами практики на всех уровнях.

\* \* \*